

TRỊ, THIÊN VÙNG DẬY

**Cuộc thảm bại của Cộng Sản Bắc Việt
tại miền Nam Việt-Nam**

TRI, THIEN UPRISES

**The 1972 failure of Communist North Vietnam
in South Vietnam**

7 (ii) D

DS

557.8

.236

T74

1972

GL - Stock
C7-110-22;
SEASI
8-27-91

Đầu năm 1968 cộng-sản điên cuồng vi phạm lệnh hưu chiến trong dịp Tết nguyên đán, liều lĩnh tấn công vào thủ đô Sài Gòn và hầu hết các tỉnh lỵ trên toàn lãnh thổ Việt-Nam Cộng-Hòa. Dù cộng quân xâm nhập một quân số lớn lao và có yếu tố bất ngờ nhưng chúng đã thảm bại nhục nhã trong dịp tết Mậu Thân trước sự phản công mau lẹ của quân dân ta.

Sau thất bại đau đớn do lực lượng cộng-sản như tê liệt không có sức mở thêm một cuộc tấn công nào khác. Nhưng cộng-sản vốn là những kẻ khát máu ngoan cố. Chúng đã vận dụng hết khả năng, huy động tất cả những sư đoàn tinh nhuệ của chúng từ Bắc-Việt tràn qua sông Bến-Hải, xâm nhập các vùng biên giới Lào-Việt và Miên-Việt để tấn công Việt-Nam Cộng-Hòa.

Đây là một trận đánh xá láng của cộng-sản Bắc-Việt và cũng là trận đánh cuối cùng do cộng-sản Bắc-Việt tung ra trên chiến trường

In early 1968, the Communists savagely violated the Lunar New Year's (Tet) truce by launching daring attacks against Saigon, the Nation's Capital, and most of the cities throughout the Republic of Vietnam's territory. Although they managed to infiltrate a large number of troops and had the surprise factor on their side, but they still suffered humiliating defeats with the quick counter-offensive by our People and Armed Forces.

After that heavy failure, Communist forces seemed paralyzed, unable to launch another offensive. However, being always bloodthirsty and obstinate, in 1972, they gathered all their capability as well as their crack divisions from North Vietnam to cross the Ben-Hai river, invading the tri-border area of Vietnam, Laos and Cambodia to attack the Republic of Vietnam.

This all-out offensive is the last battle conducted by the North Vietnamese Communists in an attempt to capture a few provinces and

Việt-Nam mong chiếm một vài tỉnh để lấy chỗ ra mắt cho cái gọi là chính phủ của Mặt Trận Giải Phóng Miền Nam.

Với ý đồ xâm lăng rõ rệt như vậy nên cộng quân đã đưa một quân số đông đảo hơn ta gấp bội với những chiến cụ tối tân mở ba mặt trận tại miền giới tuyến, Bình-Long và Cao-Nguyên.

Riêng tại miền giới tuyến ngày 29-3-1972 cộng quân đã xua vào chiến trường ba sư đoàn 304, 308, 324B, một sư đoàn pháo binh, hai trung đoàn chiến xa, một trung đoàn hóa tiễn và hai trung đoàn đặc công, quân số tổng cộng gần 60.000 người để tấn công vùng Trị-Thiên của chúng ta do hai sư đoàn trấn giữ.

Sư đoàn 308 tràn qua Bến-Hải theo vùng bờ biển để chiếm Đông-Hà, Quảng-Trị. Sư đoàn 304 tiến vào vùng núi Quảng-Trị với ý định đánh bọc hậu tỉnh địa đầu. Sư đoàn 324B từ An-Hậu tiến gần về Huế mưu toan chiếm cố đô.

Cuộc xâm lược giới tuyến có nhiều đặc điểm khác các trận chiến từ trước tới nay tại Việt-Nam. Đó là tính chất xâm lược công khai, ào

ạt tiến quân, đánh theo kiểu chiến tranh quy ước có chiến xa và pháo binh yểm trợ.

Tuy thế cuộc tấn công của cộng-sản không diễn tiến được như ý họ mong muốn, vì muốn ăn chắc, chuẩn bị quá kỹ do đó, cũng có nhiều sơ hở.

Trước hết, cộng-sản muốn chiếm Huế nên phải chuyển quân qua vùng An-Hậu từ nửa tháng trước. Vì thế Sư Đoàn I Bộ Binh đã phát giác kịp thời và phá tan âm mưu trên. Khi mặt trận giới tuyến bùng nổ, Huế không lâm nguy mà Sư Đoàn I Bộ Binh còn kịp ứng cứu cho Quảng-Trị.

use them as a ground to present their so-called South Vietnam National Liberation Front's Government.

With this clear intention, the Communists have launched a massive force, armed with modern equipment, to open three fronts in the demilitarized zone, Binh-Long province and the Highlands.

Particularly at the demilitarized zone, on March 29, 1972, the Communists threw in three Infantry Divisions 304, 308, 324B, one Artillery Division, two Tank Regiments, one Rocket Regiment and two sapper Regiments, with an overall strength of 60,000 men to attack the Quang-Tri/Thua-Thien area defended by only two of our Divisions.

The 308th Division crossed the Ben-Hai river along the coastal area to capture Dong-Ha and Quang-Tri. The 304th Division progressed through the Quang-Tri mountainous area in an attempt to attack the northernmost province from the rear. Meanwhile, the 324B Division, from An-Hau, moved closer to Hue to try to seize this city.

The invasion at the demilitarized zone is characteristically different from other battles in Vietnam so far. This is open aggression, with conventional warfare being supported by tanks and artillery.

Nevertheless, the Communists failed to reach their desired objectives, because with their cautious and careful planning, they also offered many vulnerabilities.

Initially, in order to capture Hue, the Communists had to move their troops through An-Hau half a month earlier. When the Demilitarized zone's battle erupted, Hue was not

Cộng-sản đã pháo kích ác liệt vào những tiền đồn VNCH nằm dọc khu phi quân sự. Kế tiếp hàng trăm chiến xa T.54 và Sư Đoàn 308 ào ào tiến qua Bến-Hải. Một số tiền đồn của ta đã phải rút lui theo chiến thuật để bảo toàn lực lượng. Các chiến sĩ thiết kỵ, bộ binh, thủy quân lục chiến, Biệt Động Quân đã anh dũng chặn bước tiến của địch trên bờ sông Đông-Hà. Chiến sĩ Địa Phương Quân, Nghĩa quân cầm cự không bỏ một tấc đất cho quân xâm lăng. Tại bờ bắc sông Đông-Hà, một trung đội Địa Phương Quân đã chống lại một trung đoàn cộng-sản, không cho chúng tiến vào làng. Cuộc giao tranh diễn ra ác liệt, kết quả trung đội Địa Phương Quân đã hạ gần 100 cộng quân. Phía biển, chiến sĩ Hải quân tử thủ bốn ngày trong căn cứ của Việt, rồi được các chiến hữu Thủy Quân Lục Chiến tiếp tay. Trên trời, mặc dù thời tiết xấu các phi công Việt-Nam anh dũng ngày đêm yểm trợ các chiến sĩ trên bộ chống lại cộng quân cuồng tín.

Ngày 9-4-1972, thu hết tàn lực cộng-sản tung hàng trăm chiến xa tấn công các đơn vị ta trong vùng Quảng-Tri. Với lòng can trường cực độ, chiến sĩ Tri-Thiên đã hạ 1082 tên giặc, phá hủy 47 chiến xa T.54. Hai chiếc bị bắt sống được kéo về triển lãm tại Quảng-Tri, rồi tại Huế, trước sự hò reo dặc thủng của hàng vạn đồng bào cố đô. Trong khi đó, các đoàn phi cơ khổng lồ B.52 liên miên oanh tạc hậu căn Bắc-Việt, nhất là các đơn vị đang vượt sông Bến-Hải, nhưng đơn vị trú đóng trong vùng tạm chiếm.

Cộng-sản vẫn tiếp tục dồn thêm chiến xa sang vùng phía Bắc sông Đông-Hà, Gio-Linh, Cam-Lộ.

Kế hoạch của Tướng Chu Văn Tấn chỉ huy mặt trận Đông-Hà và tướng Vương Thừa Vũ chỉ

threatened, yet the 1st Infantry Division was still able to reinforce Quang-Tri.

The Communists fiercely shelled RVNAF outposts along the Demilitarized zone. Then hundreds of T.54 tanks and the 308th Division crossed the Ben-Hai river. A number of our outposts had to be tactically evacuated to the south in order to preserve our strength.

Troops of the Armored Cavalry, Infantry, Marine and Ranger Corps stopped the enemy's advance. Regional and Popular Forces resisted gallantly and with the determination of not letting one inch of land fall into the aggressors' hands. On the northern bank of the Dong-Ha river, a Regional Force platoon fought against a whole enemy regiment, thus, preventing their advance into a village. The battle was fierce and as a result that platoon had killed 100 Communists. On the coast, Naval troops held the ground during four days in the Cua Viet Naval Base until they were reinforced by Marines to defend this key base at all cost. Despite bad weather, Vietnamese pilots provided night and day aerial fire support to the ground forces to exterminate the fanatic communist aggressors.

On April 9, 1972, using all their war potential, the Communists dispatched hundreds of tanks to attack our positions in Quang-Tri. With gallant and utmost courage, soldiers of Quang-Tri and Thua-Thien annihilated 1,082 Communists, destroyed 47 Russian T.54 tanks. In addition, two other T.54 tanks were captured on the spot and later exhibited at Quang-Tri, then Hue where their captors were warmly acclaimed by thousands of people.

Meanwhile, waves of B52 bombers intensively pounded North Vietnam's rear bases, particularly units crossing the Ben-Hai river and those stationed in temporary-held areas.

huy mật trận Tây Quảng-Trị là phải chiếm trọn hai tỉnh Trị-Thiên cắt đường tiếp tế từ Đà-Nẵng lên. Nhưng họ không thực hiện nổi mục tiêu vì cầu Đông-Hà được phá hủy kịp, vì cánh quân của Sư Đoàn 308 tiến quá chậm, quân lực Việt-Nam Cộng-Hòa tập trung và phản ứng quá mau quá anh dũng, B.52 đánh quá mạnh mặc dù thời tiết xấu.

Dù quân ta chưa giải phóng vùng bị tạm chiếm nhưng kể như đã thắng vì đã phá tan kế hoạch của địch. Việc chiếm lại vùng đất bị tạm chiếm chỉ là một việc ngày giờ, một vấn đề chiến thuật.

Trên khắp ba mặt trận địch quân lúc đầu hung hãn như thú dữ quyết tâm mở những trận thử thách cuối cùng, những trận sống còn của chúng. Quân số Bắc-Việt được tung vào xâm lăng Việt-Nam Cộng-Hòa nhiều tới hàng chục sư đoàn nghĩa là tới 90 % quân số quân đội chính quy Bắc-Việt. Chiến xa T.54 tối tân nhất của cộng-sản được điều động vào chiến trường miền Nam hàng mấy trăm chiếc. Những đại bác 130 ly có tầm bắn xa 27 cs. đã được đem sử dụng tại cả ba mặt trận. Những phi cơ Mig cũng đã thấy xuất hiện trên vùng trời Quảng-Trị.

Như vậy rõ ràng cộng-sản đã tập trung tất cả khả năng chiến tranh để đánh trận chốt tại Việt-Nam Cộng-Hòa. Đây là cuộc thử lửa cuối cùng tại Việt-Nam. Quân dân ta đã anh dũng cầm chân và đánh tan lực lượng dũng mạnh của địch trên cả ba mặt trận, trong lúc Đông-Minh Hoa-Kỳ tiếp tục rút quân.

Cuộc chiến còn tiếp diễn. Nhưng chỉ quá mấy ngày đầu, không ai phủ nhận được là chúng ta đã chấp nhận cuộc thử lửa gai góc năm 1972 và chúng ta đang thắng cuộc thử lửa này.

The Communists still dispatched more tanks to the northern side of the Dong-Ha river, Gio-Linh, Cam-Lo.

The plan of communist generals Chu-Van-Tan and Vuong-Thua-Vu, respectively commanders of the Dong-Ha Front and Western Quang-Tri Front, consists of occupying the two provinces of Quang-Tri and Thua-Thien to cut off our supply road from Danang. But they failed to carry out their plan because the Dong-Ha bridge was blown up. In addition, with the slow advance of the communist 304th Division, the Republic of Vietnam Armed Forces had time to react with B52 bombers supporting efficiently the ground forces despite bad weather.

Though we have not yet liberated the temporary-held areas, still we succeeded in foiling the enemy's scheme. The recuperation of the temporary-held areas is just a question of time, a matter of tactic.

On the three fronts, at first, like wild beasts, the enemy intended to launch decisive attacks with their last efforts. North Vietnam had launched 90 % of its regular forces to invade the Republic of Vietnam. Hundreds of communist modern tanks, the Russian-built T.54, were dispatched to the South. 130 mm. howitzers with a firing range of 27 kms were used on all three battlefields. MIG warplanes were also seen over Quang-Tri.

These facts prove that the Communists have gathered all their war capability to venture in a last battle against the Republic of Vietnam. This is the final fire challenge in Vietnam. Our People and Armed Forces have heroically held out the enemy and wiped out their best units on all three battlefields while U.S. Forces continue to withdraw.

The fighting is still going on. But just after the first few days, no one can deny that we have accepted this crucial challenge and that we are winning it.

Phía cộng-sản, những cố gắng cuối cùng của chúng đã bị bẽ gãy. Chúng đã bốc cháy trong cuộc thử lửa do chúng gây nên. Trận đánh chót đang trên đà kết liễu. Già nua khả năng của Bắc-Việt đang bị thiếu rụi tại cả ba mặt trận giới tuyến, Bình-Long và Tam Biên. Cộng-sản không thể còn khả năng mở một cuộc tấn công nào khác sau lần thất trận 1972 này.

Những sư đoàn tinh nhuệ cộng-sản sẽ tan rã và bị xóa tên trong cuộc thử lửa 1972. Hàng triệu thanh niên vô tội Bắc-Việt bị thiêu sống trong cuộc thử lửa 1972. Tên tuổi nhà quân sự số 1 của miền Bắc Võ Nguyên Giáp đang mai một trong cuộc thử lửa 1972.

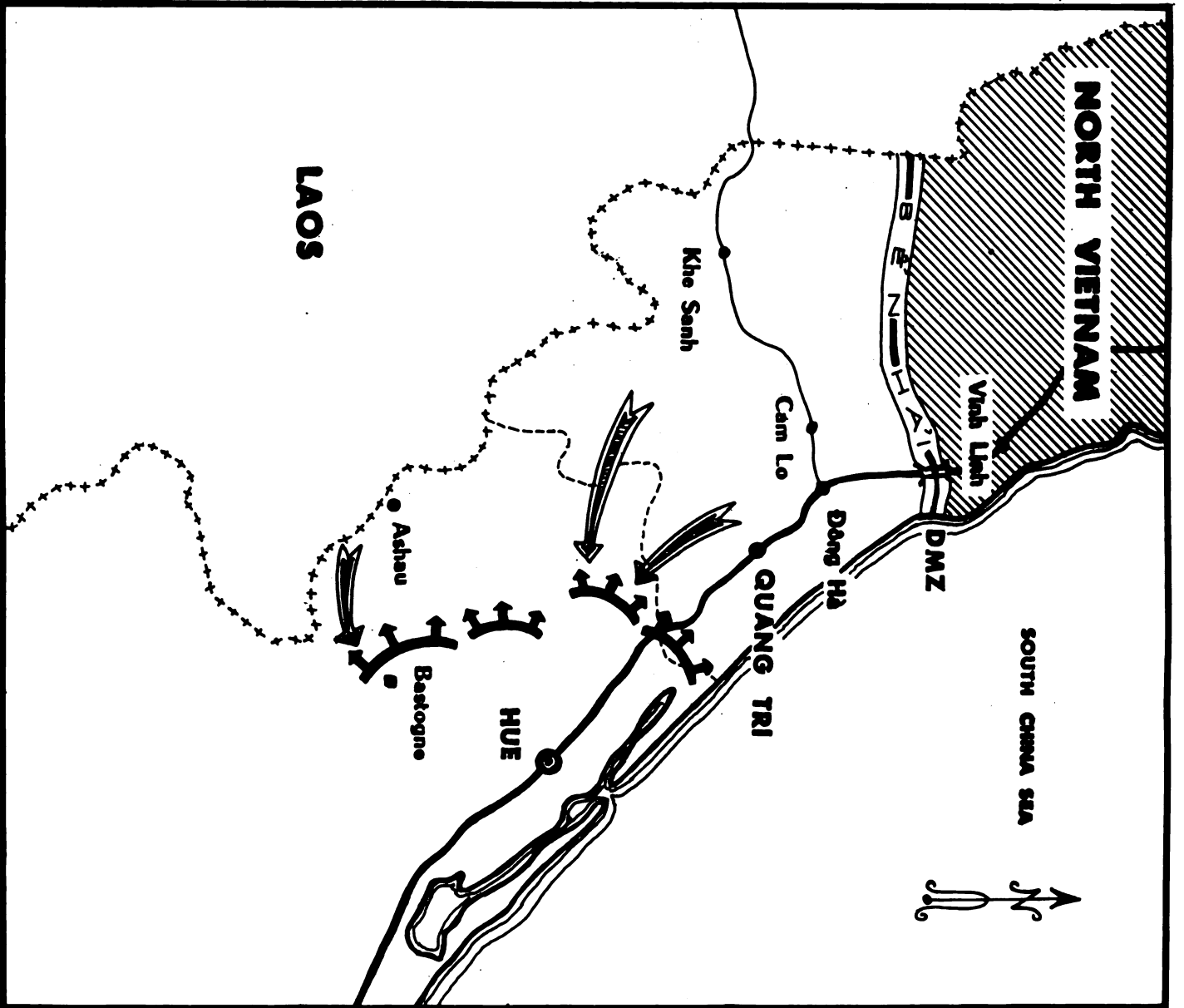
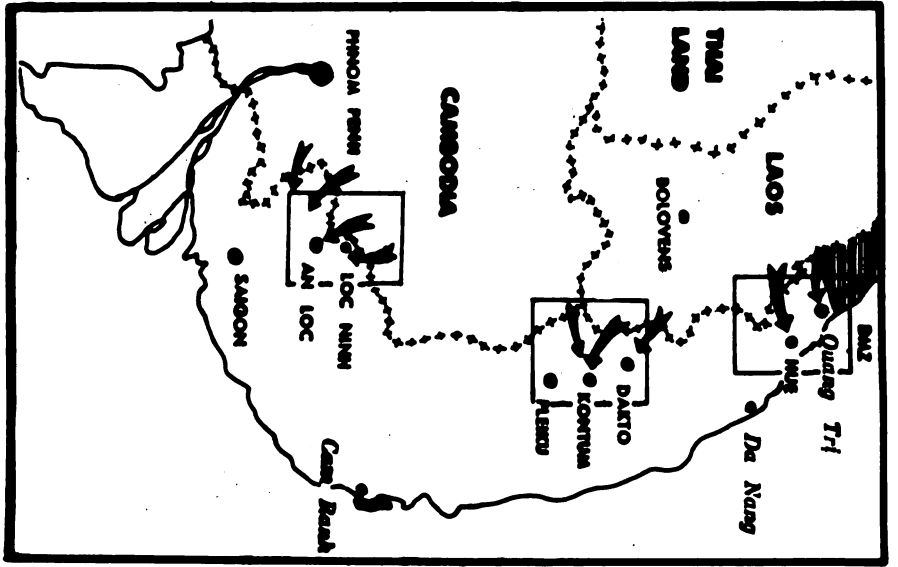
Quân và dân Việt-Nam Cộng-Hòa ngàn năm anh dũng đã bắt đầu thắng cuộc thử lửa 1972, diệt tan giặc cộng để viết một trang sử mới.

The Communists are being defeated in their last efforts. The final battle is being concluded. More than half of North-Vietnam's troops were consumed at the demilitarized zone, Binh-Long and Tri-Border fronts. The Communists have no capability to launch another offensive after their heavy defeat in 1972.

Elite communist Divisions will be dismantled in this 1972 challenge of fire. Millions of innocent North Vietnamese youths are being led into death this year. The one-time reputation of North-Vietnam's number one military leader, Vo-Nguyen-Giap, is being buried in this ordeal.

The ever gallant People and Armed Forces of the Republic of Vietnam are winning the war and annihilating the Communists to write a new and bright page of History.





Tết Mậu-Thân, cộng-sản trắng trợn vi phạm lệnh hưu chiến tấn công các thị trấn V.N.C.H. gây bao nhiêu tang tóc cho đồng bào. Sau khi thất bại trước Q.L.V.N.C.H., tướng cộng sản đã biết thân phận ngưng gây hấn. Nhưng vốn là những kẻ hiếu chiến, ngày 29/3 vừa qua cộng-sản Bắc-Việt công khai mở một cuộc xâm lăng qua sông Bến Hải. Trước khi tràn qua vĩ tuyến cộng quân đã pháo kích hàng ngàn trái đạn mà nạn nhân vẫn là đồng bào vô tội và nhà cửa tài sản của họ.

During the 1968 Lunar New Year (Tet), the Communists openly violated the truce and attacked cities and towns of the Republic of Vietnam, sowing death and desolation among the People. Despite heavy defeats inflicted by the Republic of Vietnam Armed Forces, communist warmongers, once again, openly crossed the Ben-Hai river to invade South Vietnam on March 29, 1972. Before crossing the Demilitarized zone, the communists fired thousands of shells causing death to innocent people and heavy property damage.





**Đàn bà trẻ thơ cuốn gói
tất cả những gì có thể
mang theo để trốn cộng
sản bạo tàn.**

***Women and children
pack what can be
carried along to flee the
cruel Communists.***



Những cụ già mom mém, đầu
tóc bạc phơ, tuổi đã gần đất
xa trời nhưng cũng quyết dời
bỏ xóm làng vì không thể
sống chung với cộng-sản dù
một ngày, một giờ một phút.

*Even old men resolutely
abandon their hamlets and
villages to avoid living under
the communists' yoke.*



Trong khi đó quân sĩ
các cấp được huy động
tức tốc đưa ra chiến
trường để ngăn chặn
bước tiến của
cộng quân.

Meanwhile, troops are
being urgently dis-
patched to the battle-
fields to halt enemy
advance.





Pháo binh từ những cứ điểm xa mặt trận bắn hàng ngàn trái đạn yểm trợ cho các chiến hữu ngăn chặn xâm lăng.



Pháo binh từ những cứ điểm xa mặt trận bắn hàng ngàn trái đạn yểm trợ cho các chiến hữu ngăn chặn xâm lăng.

From afar, our Artillery fires thousands of shells to support the ground forces.

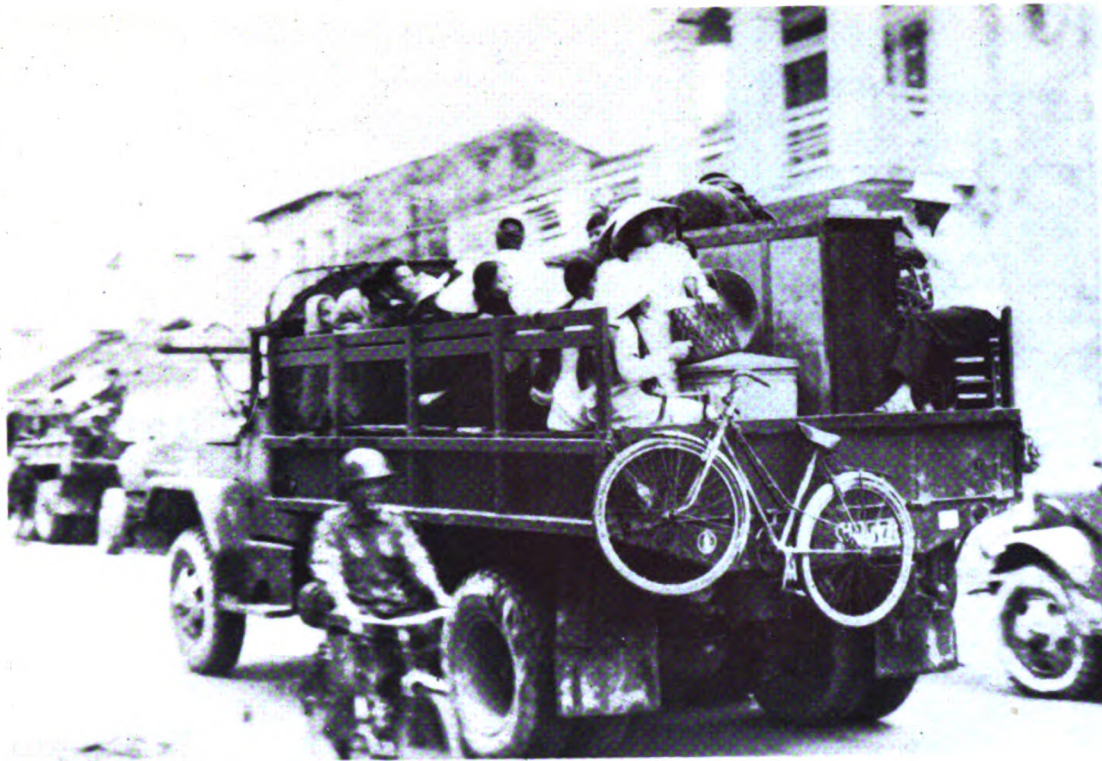
Pháo binh từ những cứ điểm xa mặt trận bắn hàng ngàn trái đạn yểm trợ cho các chiến hữu ngăn chặn xâm lăng.



Thiết vận xa tiến ra chiến tuyến, trong lúc xe vận tải quân đội chuyên chở đồng bào về hậu phương.



Armored Personnel Carriers move to the frontline as military trucks carry civilians to the rear.



Dù trong chiến trận
quân dân cũng đậm đà
thắm thiết.



*Even in time of war,
friendship between the
Army and the People
still remains profound.*



Ngoài sa trường chiến xa bắt đầu xung trận trong lúc không xa đó những chiến sĩ trừ bị cũng không bỏ phí thì giờ. Họ hăng-hái giúp đỡ đồng bào ruột thịt trong lúc vừa tới địa điểm tạm cư.

On the frontline, tanks are engaging the enemy while, not far from there, reserve troops devote themselves to help their compatriots upon their arrival at the refugee center.







Mặc dầu địch đánh bất ngờ và lực lượng lúc đầu như vũ bão, nhưng ta đã chuyển từ thế thủ sang thế công, chặn địch rồi đánh tan tác địch. Chỉ trong mấy ngày đầu đạn dược, vũ khí địch bị ta tịch thu chất cao như núi.

Despite the enemy's surprise and storming attack, we succeeded in moving from the defensive to the offensive, blocking and annihilating the enemy. During only the first few days of fighting, a large number of enemy weapons were captured by our forces.





Thiết giáp, chiến xa của ta ào ào dàn trận
đen đặc cánh đồng.

Our tanks mass in the rice-fields.



Đạn dược được chuyển
vận kịp thời tới vùng
giáo tranh.



*Ordnance is supplied to
the battle zones.*





Biệt Động Quân, những chiến sĩ can trường đang chờ tới lượt được đưa đến địa điểm giao tranh.

Elite Ranger troops await to be sent to the battlefield.

Máy bay cất cánh đi oanh tạc hậu cứ địch. Cao xạ phòng không chuẩn bị sẵn sàng đối phó với mọi bất ngờ, pháo binh ngày đêm nhắm đạn về hướng giặc.



Aircraft take off to bomb enemy rear bases as anti-aircraft units stand ready to deal with any threat coming from the sky and the Artillery pounds enemy positions, night and



**Xác địch gục ngã dưới họng súng của các
chiến sĩ anh dũng của ta nằm ngổn ngang
đếm không sao hết.**



**Countless enemy bodies lie scattered on the
battlefield.**



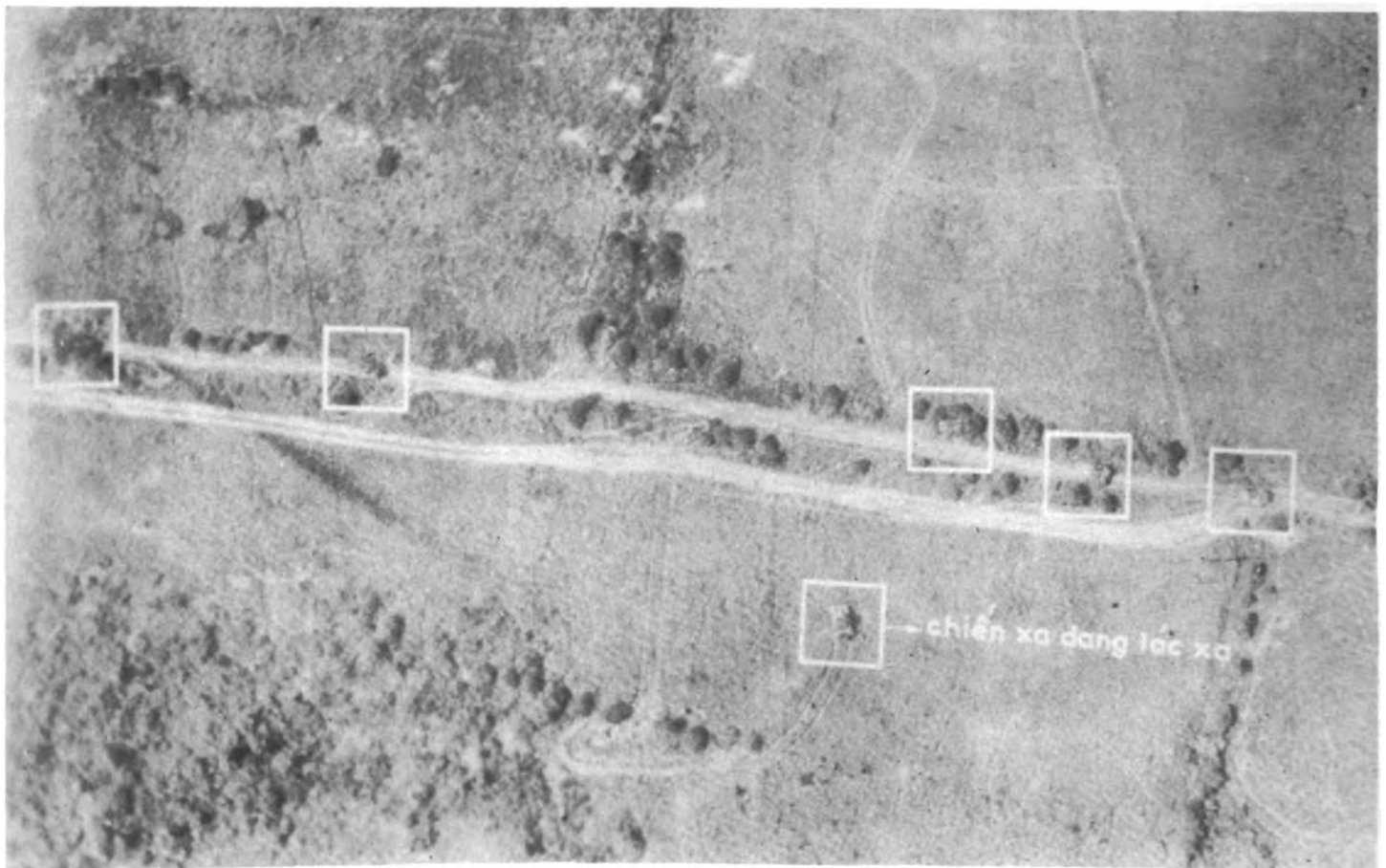
Dân chúng tản cư đi qua xác địch.
Civilians evacuate amid enemy bodies.

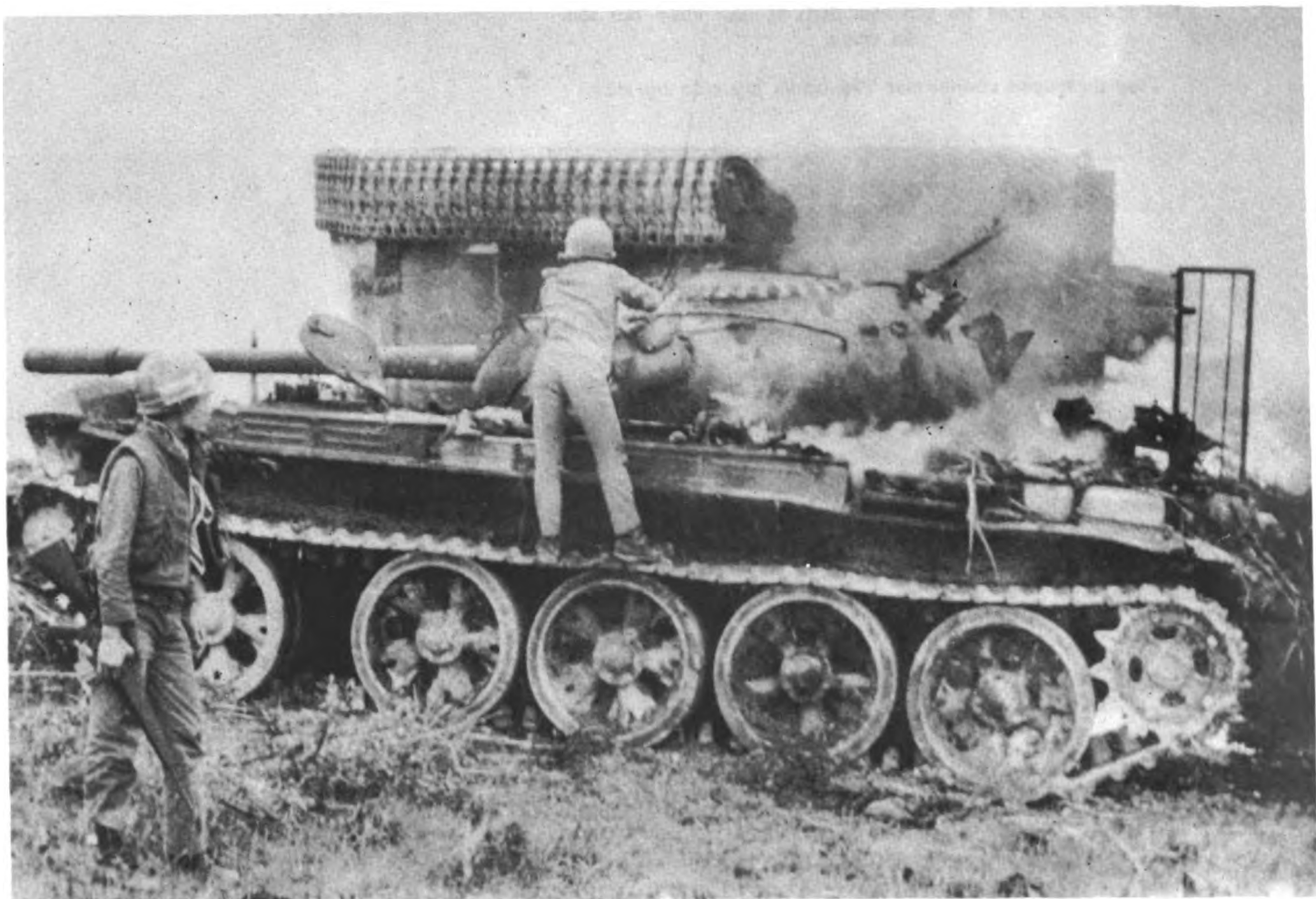


9-4-72

Ngày 9-4-72 là một ngày vàng son của Q.L.V.N.C.H. đồng thời là một ngày thảm bại chua cay của quân xâm lược. Trong ngày đó cộng-sản tung hàng trăm chiến xa tối tân với ý đồ nuốt sống vùng Quảng-Trị. Nhưng trước sức chiến đấu anh dũng của ta, chỉ trong ngày hôm đó, 47 chiến xa địch đã bị phá hủy và 1082 tên giặc phơi thây. Không ảnh đã cho chúng ta thấy thiết giáp địch bị cháy rụi khắp nơi.

April 9, 1972, a proud day marking the glory of the RVNAF and a day of humiliating defeat for the enemy. On that day, the Communists launched hundreds of modern tanks in an attempt to swallow Quang-Trí. But faced with our valiant resistance, they lost, that very day, 47 tanks and 1,082 enemy troops killed. Aerial photos show the destroyed enemy tanks.





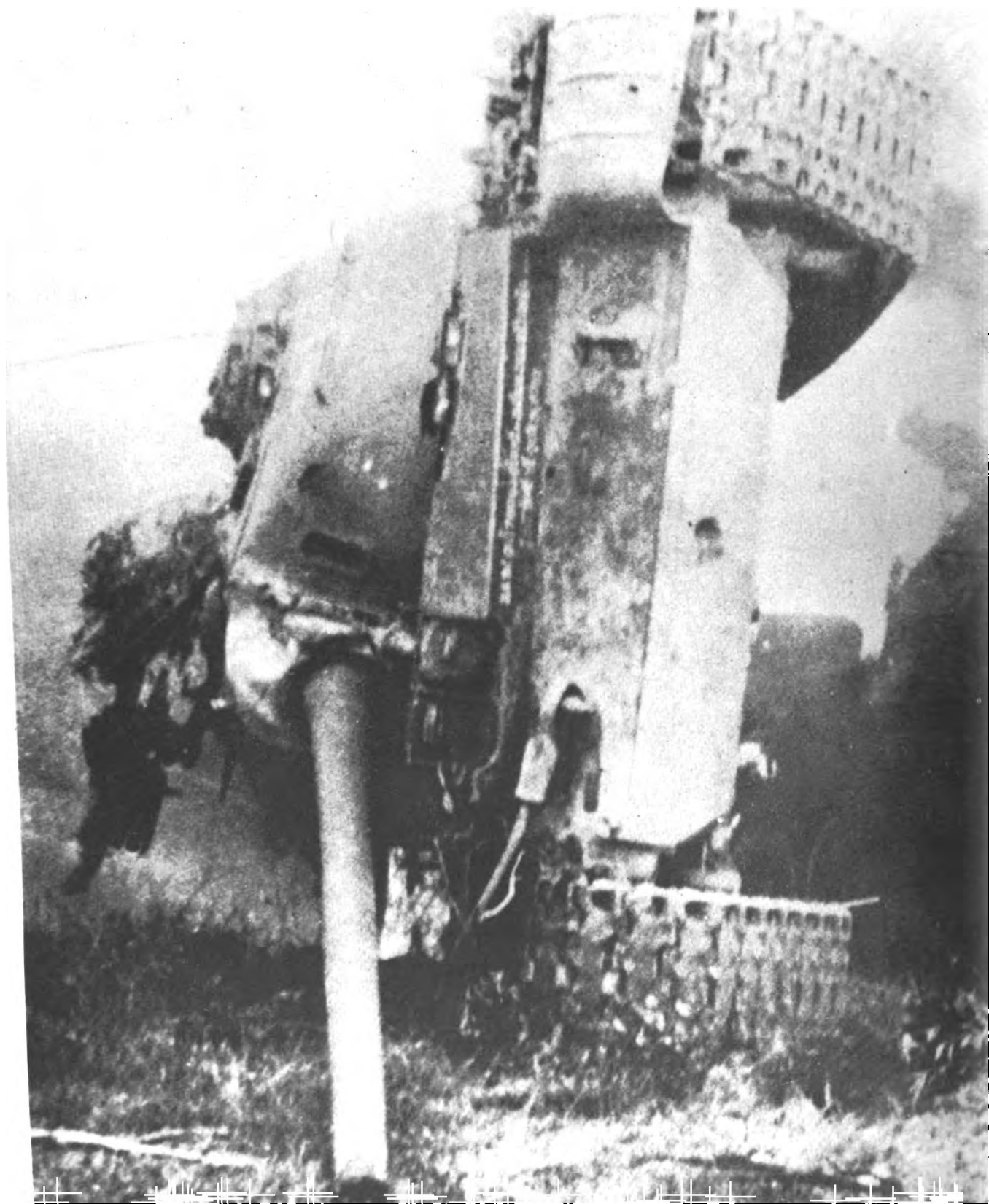
Mặc dù chiến xa địch
còn ngùn ngụt lửa,
chiến sĩ ta đã xông lên
tước khí giới của địch
quân.

*RVNAF troops disarm
enemy tanks while they
are burning.*



Hai chiến xa T.54 tối tân của địch bị bắn cháy lẫn lộn
bên nhau.

Two destroyed communist T54 tanks lay side by side.







Những chiến xa địch
khi xung trận hung
hăng bao nhiêu thì bây
giờ đã trở thành vô
dụng bất động sau khi
thù sức với ta.

*Majestic enemy tanks
now become lifeless
heaps of steel rubbles.*





Chiến xa địch được lôi về Phú Văn Lâu.

Captured T54 tank is being towed to the rear.





As a beginning of our counter-offensive, Sea Tigers of the RVNAF Marine corps were heliborne to conduct a lightning attack on the district town of Hai-Lang, south of Quang-Tri city. Over 3,000 refugees, stuck in Hai-Lang, were freed by our forces.



Để mở đầu công cuộc phản công của Quân
Lục ta, ngày 13-5-1972, các chiến sĩ Cọp Biển
được trực thăng vận chớp nhoáng tấn công
quận lỵ Hải-Lăng ở phía Nam thành phố
Quảng-Trị. Hơn 3.000 đồng bào bị kẹt trong
vùng đã được chiến sĩ ta giải thoát.





Đông bào nô nức leo lên chiến xa bị tịch thu để quan sát.

The crowd climbs on the captured tanks for a closer look.



Đông bào cố đô reo hò, kéo tới xem chiến xa bị ta tịch thu triển lãm trước Phú Văn Lâu.





The cheerful people of Hue come in mass to see the captured tanks exhibited in front of the Phu Van Lau square.



Trước sức tiến vũ bão của
chiến sĩ TQLC, địch quân tại
Hải-Lăng chỉ còn cách đầu
hàng, hoặc bị tiêu diệt.



*Faced with the Marines'
strong push, enemy troops
had to surrender or be
annihilated.*

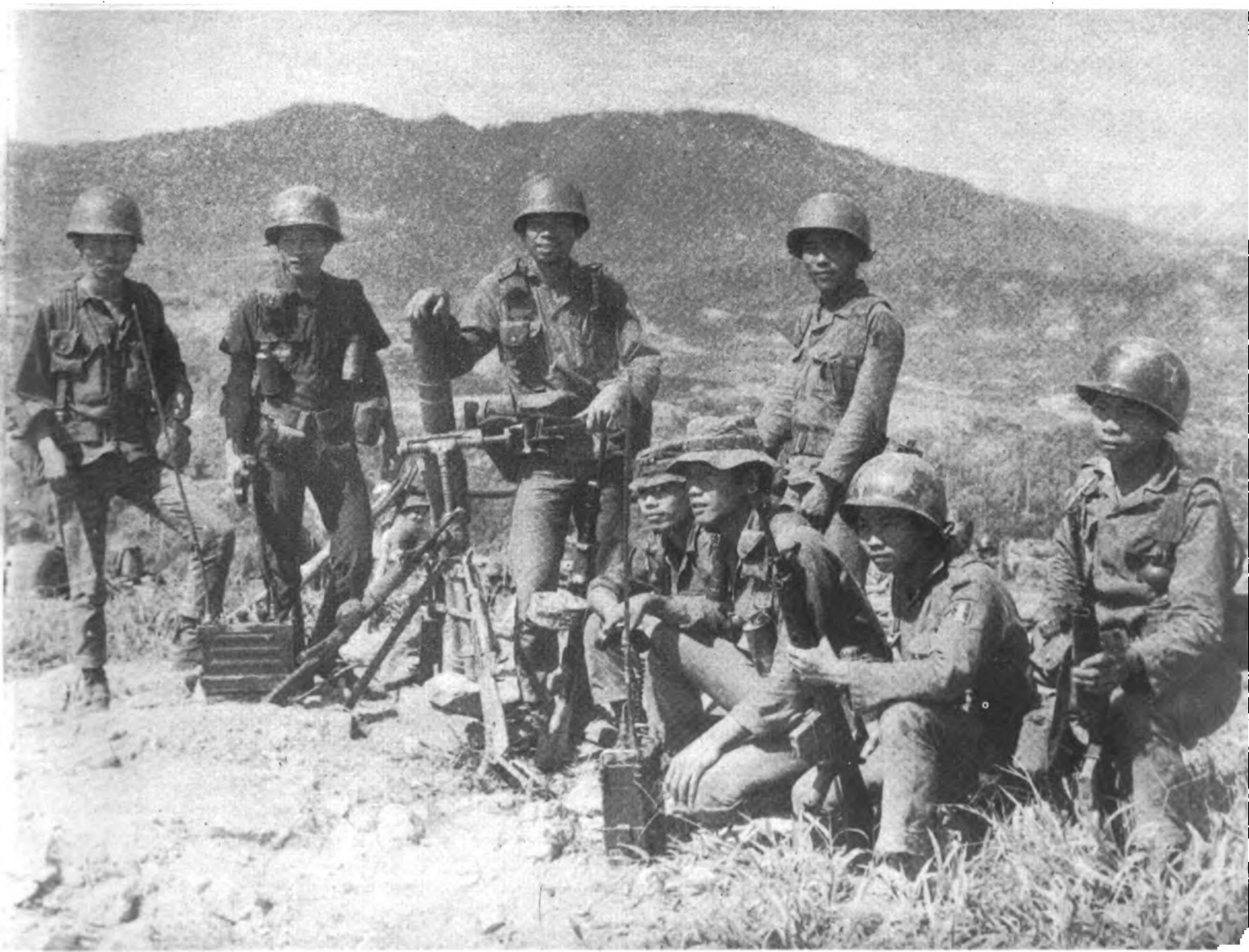


Mặt khác tại phía Tây Nam Huế, các chiến sĩ Sư
Đoàn I Bộ Binh đã tái chiếm hỏa cứ Phú Xuân
(Bastogne).

*South-West of Hue, elements of the 1st Infantry
Division reoccupied fire base Phu-Xuan
(Bastogne).*

**Chiến sĩ Sư Đoàn I Bộ Binh và chiến lợi phẩm tịch
thu được tại Phú Xuân.**

***Troops of the 1st Infantry Division with war trophies
captured in Phu-Xuan on May 15, 1972.***





Các chiến sĩ đã reo hò chiến thắng trên đỉnh ngọn Phú Xuân
sau khi nhiệm vụ đã hoàn tất.

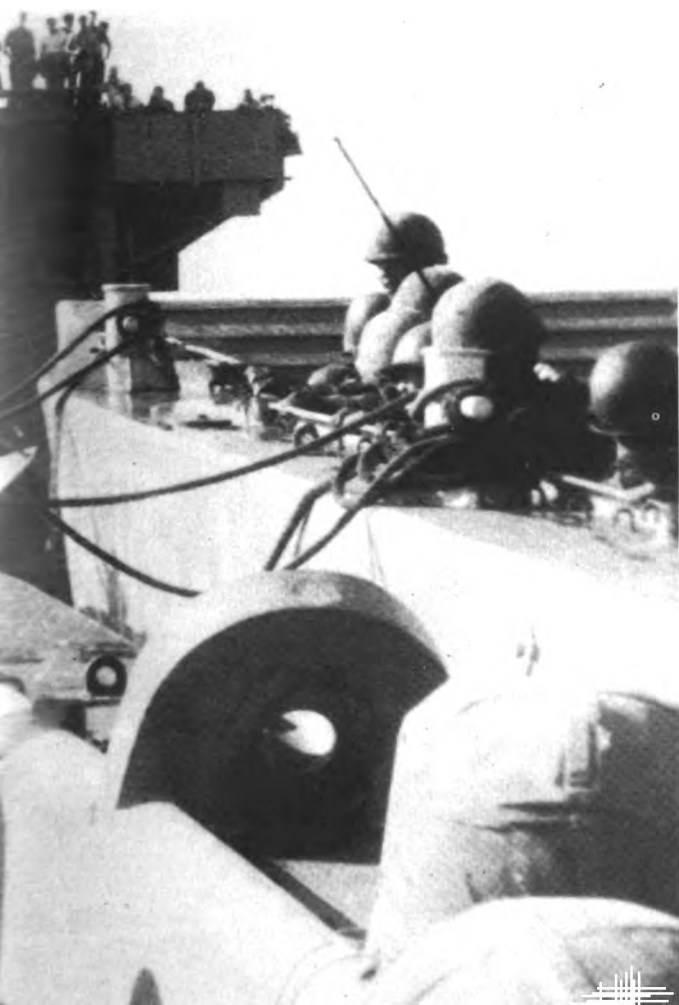
*The victorious soldiers demonstrate their joy on top of the Phú-Xuan
hill after completing their mission.*



Tiếp tục chiến dịch mở các
cuộc đột kích vào vùng địch
tạm chiếm, ngày 24-5-72, các
chiến sĩ TQLC với sự yểm
trợ của Đệ Thất Hạm Đội đã
đổ bộ lên vùng Cửa Việt, hạ
sát hàng trăm địch và giải
thoát cho khoảng 5000
đồng bào.



Continuing the raids into temporarily enemy occupied areas, on 24 May 72, marine troops, with the support of 7th fleet, had landed on Cua Viet, and killed hundreds of enemy troops liberating about 5,000 people.



Những vũ khí mới của địch như chiến xa lội nước PTR/50P và súng bắn hỏa tiễn cá nhân SA7 đã bị chiến sĩ ta tịch thu trong cuộc đổ bộ chớp nhoáng này. Một chiến xa lội nước được kéo về Huế để đồng bào quan sát tận mắt chứng tích xâm lược của CSBV.



Modern enemy weapons such as amphibious tanks PTR/50P and individual rocket launchers SA7 have been captured during this surprising-raid. One amphibious tank was towed to Hue for display.



H. X. H. GIU VUNG. TIEN 440
QUY THANG MY CHANH
23.5.78

Trong 2 ngày 30 và 31-5-72,
Tổng Thống VNCH Tổng Tư
Lệnh Tối Cao Quân Lực đã
tới tận tuyến Mỹ-Chánh quan
sát mặt trận Trị-Thiên.

Trung Tướng Ngô Quang
Trưởng, Tư Lệnh QĐ 1, QK 1
và Trung Tướng Tư Lệnh Sư
Đoàn Nhảy Dù đón Tổng
Thống VNCH tại sân bay
trực thăng.



*On May 30 and 31, 1972, the
President of the Republic of
Vietnam and RVNAF Com-
mander-in-Chief arrived at
My-Chanh to inspect Tri-
Thien battlefield.*

*Lieutenant General N g o
Quang Truong, commanding
Military Region I and 1st
Corps, and Lieutenant
General Du Quốc Đông, com-
manding the Airborne
Division, welcomed the
President at the Heliport.*



**Chuẩn Tướng Bùi Thế Lân,
Tư Lệnh TQLC người đang
giữ trọng trách bảo vệ tuyến
đầu Mỹ-Chánh.**

*Brigadier General Bùi Thế
Lân, commanding the Marine
Division, the man responsible
for the defense of My-Chanh
line.*



**Trung tướng Trần Văn Trung, TCT TC CTCT thăm viếng úy lạo chiến sĩ và
đồng bào chiến nạn.**

*Lieutenant General Tran Van Trung, Chief of the General Political Warfare
Department, visits and comforts the troops as well as the refugees.*



Nhưng người không vắng mặt
tại mặt trận nào vẫn là Đại
tướng Tổng Tham Mưu
Trưởng Cao Văn Viên.

*General Cao Van Vien, chief
of RVNAF Joint General Staff
is always present at every
battlefield.*



TỔNG KẾT TỒN THẤT ĐỊCH TẠI TRỊ-THIÊN

Enemy Losses in Trị-Thiên

★

Từ 29-3-72 đến 19-6-72

From March 29, 1972 to June 19, 1972

★

NHÂN MẠNG

In lives

- **Chết, killed** 21.485
- **Bị bắt, captured** 88
- **Hàng ngàn chết và bị thương được đồng bọn mang đi.**
Thousands of other killed and injured being carried away
by their fellow-soldiers.

VŨ KHÍ (BỊ TA TỊCH THU)

In weapons (captured by RVNAF)

- **Cộng đồng, crew-served** 1.032
- **Cá nhân, individual** 2,562
- **Pháo binh, artillery** 71
- **Phòng không, anti-aircraft** 120
- **Rất nhiều vũ khí bị ta phá hủy.** A lot of others being
destroyed.

QUẦN DỤNG (BỊ TA PHÁ HỦY)

In equipment (destroyed)

- **Chiến xa (đủ loại), tanks (assorted)** 176
- **Quân xa, trucks** 498

THỂ GIỚI LÊN ÁN CUỘC XÂM LĂNG V.N.C.H. CỦA CỘNG-SẢN BẮC-VIỆT

Communist invasion condemned by
WORLD OPINION

« ... In the past month Hanoi has been openly sending regular North Vietnamese Army units, armed with tanks and heavy artillery, directly across the demilitarized zone into South Vietnam. This is an invasion in the true sense. It is a clear violation of the 1954 Geneva Agreement, in which North Vietnam explicitly under-took to respect the demilitarized Zone and the integrity of South Vietnam... »

SIR KEITH HOLYOAKE
Foreign Minister of New Zealand

The violent military offensive unleashed by the Democratic Republic of Vietnam to the South of the 17th Parallel in the so-called « Demilitarized » Zone on March 29 against the Republic of Vietnam shows once again the warlike character of the ruling group of Hanoi, which, despite the Geneva Accords of 1954, has not hesitated to deliberately launch open aggressions against the three countries of former Indochina and to maintain permanent subversive activity throughout our whole region. »

LONG BORET
Minister of Information of the
Republic of Khmer

« The Philippines — Vietnam society has been saddened by the news received here that several North Vietnamese regular infantry divisions, supported by tanks, artillery and surface-to-air missiles, had crossed the DMZ and invaded the territory of the Republic of Vietnam.

« The open aggression is not only a condemnable violation of the 1954 Geneva agreement but it would irreparably further divide the Vietnamese nation which has been at war for more than a quarter of a century ».

McCREADY
Defense Minister of New Zealand

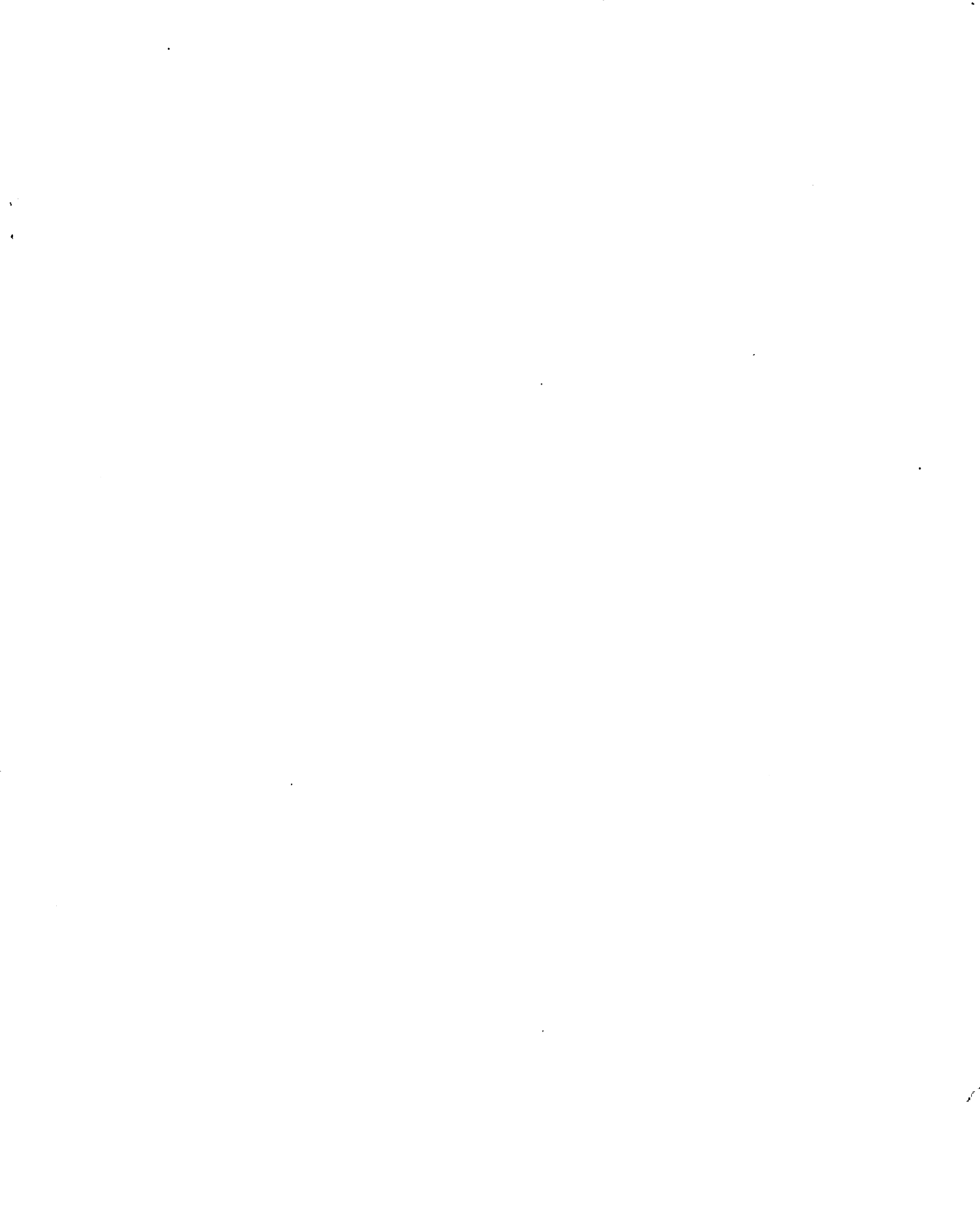
« Hanoi had sent its troops to overtly cross the 17th parallel and the demilitarized zone (DMZ) regardless of the 1954 Geneva Agreement since it realized that communist underground elements left in the South had become impotent before the gallant fighting spirit of the RVN government and people.

Communist North Vietnam will bear full responsibilities for the sufferings and mournings it has caused to the civilian people both in South and North Vietnam. »

**FRENCH-VIETNAMESE FRIENDSHIP
ASSOCIATION**

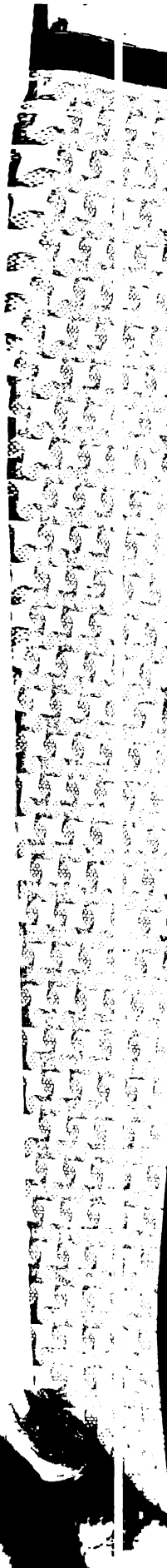
« We strongly condemn the violation of the DMZ committed by communist North Vietnam because it was in violation of existing agreement. With this large scale invasion of South Vietnam territory by North Vietnam it became clear that North Vietnam is the real aggressor while the so-called NLF in South Vietnam was created only for the purpose of misleading world opinion. In this connection we should support the struggle of the South Vietnamese people who are defending their sovereignty from this communist invasion. North Vietnam should withdraw immediately her armed forces from South Vietnam and if it failed to do so and continued with its policy of aggression then she will have to bear full responsibilities for any consequences brought about by her own action ».

MUHAMMAD BUANG
Chairman of the World Anti-
communist League, Indonesia





SAIGON AN QUAN AN HÀNH
Printed by SAIGON AN QUAN





SAIGON AN QUAN AN HÀNH
Printed by SAIGON AN QUAN